

RECTIFICAREA INTERPRETĂRII INSCRIPȚIEI
CIL, III, 8009 (=1559)

DE

AL. BĂRCĂCILĂ

Este inscripția de pe monumentul funerar pentru «P(ublius) Ael(ius) Ariostus, IV vir an(nalis) M(unicipii) D(iernae)», nu D(robetae) cum e interpretat în *CIL*. A fost găsită la Slatina de la sud de Caransebeș. Deci aici nu poate fi interpretat altfel de cum se înțelege în inscripția de la monumentul votiv pentru Iuno Regina, dedicat de Ulp(ius) Ant(onius) Quintus, Dec(urio) Aedilie(ius), Quaest(or) M(unicipii) D(iernae) ob honorem QQ (Quinquennialitatis) port(us)¹.

Numele Municipiului Drobeta apare peste tot însoțit de al împăratului care i-a acordat acest rang: „M(un) Hadr(iani) Drob”, variat prescurtat².

À PROPOS DE L'INTERPRÉTATION DE L'INSCRIPTION
DE *CIL*, III, 8009 (=1559)

RÉSUMÉ

C'est l'inscription qui avait été gravée sur le monument funéraire de «P(ublius) Ael(ius) Ariostus, IV vir an(nalis) M(unicipii) D(iernae)» — non D(robetae), comme on trouve dans le *CIL*. Le monument a été trouvé à Slatina, près de la ville actuelle de Caransebeș.

¹ Al. Bărcăcilă, *Știri noi din preajma Porților de Fier ...*, în *BCMI*, fasc. 102, 1939, p. 103—104 și fig. 23. Monumentul de proveniență din Dierna a fost pus spre păstrare în palatul Administrației Porților de Fier, ridicat peste castrul din Trans Dierna (*ibidem*, fig. 19—22).

² D. Tudor, în *Drobeta*, 1965, p. 11, adoptă interpretarea din *CIL*, III: „Alțiiucid pe Publius Aelius Ariostus, probabil primar al Drobetei, în timp ce călătorea prin apropiere de Caransebeș”.

Donc, cette inscription doit être interprétée de la même manière que l'inscription gravée sur le monument votif dédié à Iuno Regina, par Ulp(ius) Ant(oni)us Quintus, Dec(urio) Aedilie(ius), Quaest(or) M(unicipii) D(ierna) ob honorem QQ (Quinquennialitatis) port(us).

Le nom du municipes Drobeta apparaît partout avec celui de l'empereur qui lui a accordé ce rang : «M(un) Hadr(iani) Drob », variablement raccourci.